

古代汉语单音词发展为复音词的转化组合

何 耿 鏊

古代汉语书面语单音词比较多。古代汉语也有复音词。在古代汉语的复音词中,有的是合成词,有的是单纯词(包括联绵字和叠音词)。不过,两相比较,单音词居多则是明显的事实。从古代汉语发展到现代汉语,有的单音词仍继续存在,特别是那些属于基本词汇的词,仍是现代汉语词汇中稳定而活跃的因素;有的单音词,在发展过程中逐步消失;有的单音词则不能独立使用,只作为构成复音词的词素存在,而同意义与之相关的词(或词素)组合为复音词。本文试图从语义的角度来探讨从单音词发展为复音词的语义关系和组合方式。

从单音词组合为复音词,其组合条件必须是单音词与单音词之间存在某种语义或事理上的关系,毫无关系的单音词之间,就不存在组合的基础。从语义或事理关系的角度来观察,古代单音词发展为后世的复音词,其组合方式大致有如下几种:

(一)同义或近义组合。即两个意义相同或相近的单音词组合成一个复音词。词有本义和引申义,引申义是从本义发展出来而又与本义有联系的新意义。因此,同义或近义组合就有各种不同的组合情况:(1)本义与本义的组合。如“断”本义是“砍断、截断”(《易·系辞下》“断木为杵”),故形旁从“斤”(斧);“绝”本义为“丝断”(《史记·滑稽列传》“淳于髡仰天大笑,冠缨索绝”)。故字的形旁从“纟”;两者在“断”这点上有语义联系,因而组合为复音词“断绝”。(二)本义与引申义的组合。“官”原意为官署(即政府收藏文书或办事的地方)，“吏”是“治人者”(《说文》),后世又多指一般小吏。后来“官”由“官署”引申为“官职”,由“官职”又引申为官署中办事的人,因而“官”和“吏”才组合为复音词“官吏”。(3)引申义与引申义组合。“陨”本义为“从高处掉下来”(《易·姤卦》“有陨自天”),引申为“落下”;“落”原意为“草木凋谢”(《礼记·月令》“季秋之月,草木黄落”),引申为“落下”,由两者的引申义组合为复音词“陨落”。又如“鉴”(监),本义是“铜镜”(《新唐书·魏徵传》“以铜为鉴,可正衣冠”),由“镜”引申为“照”“察看”;“赏”原义本指“奖励有功者”(《史记·项羽本纪》“未有封侯之赏”),引申为“嘉许”“赏识”,又引申为“喜爱”“欣赏”,两者由引申义组合为复音词“鉴赏”。

在同义或近义组合中,有些是一般的同义词或近义词的组合,有些是所谓“析言与浑言”的组合。析言与浑言相对,析言是对事物或现象分析称说,浑言则是浑统称说。如《周礼·地官·大司徒》“五曰联朋友”,郑注:“同师曰朋,同志曰友”(析言),今通称“朋友”(浑言)。不过,二者之间有时也没有绝对的区别。如“吹嘘”,《玉篇》口部“嘘”字注引《声类》谓“出气急曰吹,缓曰嘘”,而《说文》则曰“吹,嘘也”,“嘘,吹也”,前者从析言分说,后者则不加区别。为了显示词义之间的某些差别,我们把同义或近义组合分为三种情况:

(1)一般的同义或近义的组合据《说文解字》:

遭遇 走部:“遭,遇也”。遵循 辵部:“遵,循也”。回避 辵部:“避,回也”。萌芽 草部:“萌,草

芽也”。踰越 足部：“踰，越也”。抵触 牛部：“抵，触也”。呻吟 口部：“呻，吟也。”“吟，呻也。”琢磨 玉部：“瑀，治玉也。”“琢，治玉也。”遣送 辵部：“送，遣也。”践踏 足部：“踏，践也。”迷惑 走部“迷，或也”问讯 言部“讯，问也。”谨慎 言部“谨，慎也。”警戒 言部“警，戒也”寄托 言部“寄，托也。”更改 支部“更，改也。”“改，更也。”欺诈 言部“诈，欺也。”使命 口部“命，使也。”崇高 高部“高，崇也。”呼号 号部“号，呼也。”

(2)析言与浑言的组合

廉洁 不受曰廉，不污曰洁。（《楚辞·招魂》“朕幼清以廉洁兮”王注）

威严 诚动可畏谓之威，临制不犯谓之严。（贾谊《新书·道术》）

恭敬 内曰恭，外曰敬。（《尚书·咸有一德》疏）

嫉妒 害贤曰嫉，害色曰妒。（《音韵阐微》质韵“嫉”字注引《广韵》）

妒忌 以色曰妒，以行曰忌。（《诗·召南·小星》笺）

暴虐 不教而诛谓之虐，不戒责成谓之暴。（刘向《说苑》）

贪婪 爱财曰贪，爱食曰婪。（《楚辞·离骚》“众皆竞进以贪婪兮”王注）

贫贱 乏财曰贫，无位曰贱。（《论语·里仁》疏）

纯粹 不杂曰纯，不变曰粹。（《说文》“纯”字段注引崔勳）

斑驳 驳杂之文曰斑，马色不纯曰驳。（《说文》九上“斑”字段注）

风俗 上所化曰风，下所习曰俗。（《康熙字典》“俗”字注）

糟粕 酒滓曰糟，浮米曰粕。（《孝经·序》疏）

牲畜 始养之曰畜，将用之曰牲。（《周礼·天官·庖人》郑注）

翱翔 翼上下曰翱，直刺不动曰翔。（《淮南子·俶真训》注）

颀颀 飞而上曰颀，飞而下曰颀。（《诗·邶风·燕燕》毛传）

零落 草曰零，木曰落。（《说文》“落”字注）

英雄 聪明秀出谓之英，胆力过人谓之雄。（《人物志》）

智慧 大而知之之谓智，小而察之之谓慧。（《孟子·公孙丑上》注）

盟誓 诸侯使大夫问于诸侯曰聘，约信曰誓，牲曰盟。（《礼记·曲礼下》）

商贾 行曰商，处曰贾。（《左传·僖公三十二年》疏）

赋税 敛财曰赋，敛谷曰税。（《急就篇》颜注）

施舍 施惠曰施，赦罪曰舍。（《周书》注）

要领 袞之上曰要，衣之上曰领。（《说文》“袞”字段注）

桎梏 在手曰桎，在足曰梏。（《周礼·秋官·掌囚》郑注）

规矩 规，所以圆也；矩，所以方也。（《孟子·离娄上》疏）

负担 背曰负，肩曰担。（《楚辞·哀时命》王注）

沐浴 濯发曰沐，澡身曰浴。（《急就篇》颜注）

田畴 谷田曰田，麻田曰畴。（《礼记·月令》孙希旦集解引蔡氏语）

狩猎 冬猎曰狩，宵田（畋）曰猎。（《诗·魏风·伐檀》笺）

模范 以金为法曰范，以木为法曰模。（《礼韵释文》）

皮革 生曰皮，理曰革。（《礼韵释文》）

事业 所营谓之事业，事成谓之业。（《易·坤卦》疏）

离别 近曰离,远曰别。《楚辞·离骚》注)

跋涉 草行曰跋,水行曰涉。《诗·邶风·载驰》“大夫跋涉”毛传)

哭泣 大声曰哭,细声有涕曰泣。《古今韵会举要》屋韵“哭”字注)

语言 直言曰言,论难曰语。《说文》言部“言”字注)

妇女 未嫁谓之女,已嫁谓之妇。《古今韵会举要》语韵“女”字注引《增韵》)

牙齿 前当唇者称齿,后在辅车者称牙(《说文》“牙”字段注);又《字汇》谓“上曰齿,下曰牙。”

肌肉 人曰肌,鸟兽曰肉。《说文》“肉”字段注)

丘陵 土高曰丘,大阜曰陵。《周礼·地官·大司徒》注)

庖厨 宰杀之所曰庖,烹饪之所曰厨。《礼韵释文》)

帷幕 在旁曰帷,在上曰幕。《周礼·天官·冢宰》注)

巢窠 鸟在木上曰巢,在穴曰窠。《说文》“巢”字注)

(3)语意轻重的组合。古代有些词语义相同、相近或有某种联系,但表示的轻重程度不同,而后世组成复音词则不加区别。如:

疾病 “疾”指一般的生病(《论语·泰伯》“曾子有疾。”)“病”指病情严重,即病危(《论语·子罕》:“子疾病”,注:“疾甚曰病”。)《左传·宣公十五年》:“初,魏武子有嬖妾,无子。武子疾,命(魏)颍曰:‘必嫁是。’疾病则曰:‘必以为殉。’及卒,颍嫁之,曰:‘疾病则乱,吾从其治也。’”魏武子生病时,嘱咐魏颍在他死后把嬖妾嫁掉,等到魏武子病危时,又说要把嬖妾殉葬,“疾”和“病”区别得很清楚。“疾”表示的程度轻,“病”表示的程度重,后世组成复音词“疾病”则不加区别。

羞耻 “羞”指羞惭、丢脸,语意较轻(《易·恒卦》:“不恒其德,或承之羞。”)“耻”则指耻辱,语意较重,《孟子·梁惠王上》:“南辱於楚,寡人耻之。”“寡人耻之”就是寡人对“南辱於楚”这件事感到耻辱。

怨恨 “怨”指心怀不满、埋怨、抱怨,语意较重;“恨”则指引为憾事,感到遗憾,语意较轻。《史记·淮阴侯列传》“信言恨不用蒯通计”,意思是说韩信对没有采用蒯通的计谋而引为憾事;《史记·魏其武安侯列传》“武安由此大怨灌夫魏其”,这个“怨”就是抱怨、心怀不满。

恐惧 “恐”和“惧”意思基本相同,都表示“害怕”。但,“恐”比“惧”更为严重,常用来表示大祸临头,惊慌失措。《左传·僖公二十六年》:“室如县罄,野无青草,何恃而不恐?”这明显是对情况严重而言。

山(岳) “山”是普通的山,“崧”是山之尊者,如泰山、衡山、华山、恒山、嵩山合称“五崧”,现在通称“山岳”(高大的山)。

(二)语义相反或相对组合

呼吸 《说文》:“呼,外息也。”“吸,内息也。”

消息 “消”是消失、减少(《易·泰卦》:“君子道长,小人道消也。”)“息”是增长(《庄子·秋水》:“消息盈虚。”)后世沿用“消息”一词,则产生了新的含义(关于人或事物情况的报道),但从词义渊源来说,仍可看作古代“消息”的引申,因为新闻报道经常发生变化,旧的新闻报道不断过时消失,新的报道不断出现。

登临 “登”从低处走上高处(《荀子·劝学》:“不登高山,不知天之高也。”)“临”从高处往低处看(《荀子·劝学》:“不临深谿,不知地之厚也。”)两字连用组成复音词“登临”,孟浩然《与诸

子登岘山》：“江山留胜迹，我辈复登临。”

矛盾“矛”是古代用于直刺的一种兵器，“盾”是盾牌，古代作战时挡御刀箭的武器，后世“矛”“盾”并举连用而成为复音词，比喻相互抵触，互不相容，现代又用作哲学名词表示对立统一。

(三)引申义的多层组合。从单音词向复音词转化，还由于词义内部有规律运动所产生的结果。因为一个词往往从本义出发引申出多种引申义，而词义的引申是一个词内部有规律的词义运动，各种引申义都可以同意义与之相关的词或词素组合成复音词。如“解”，是指分解、解剖动物，原义是解牛，如《庄子·养生主》“庖丁为文惠君解牛。”分解、解剖是把整体加以分割，所以引申出“分散”义，因之构成“分解”“解散”“解体”等复音词；分解动物要把躯体剖开，从而引申出“开放”义，因之又构成“解放”“解脱”“解决”等复音词；解剖是把整体加以拆析，于是又引申出“分析”义，从而构成了“解析”“解释”“解说”等复音词。这就是以“解”字为核心，利用“解”的种种引申义与别的词素相结合，繁衍滋生出许多复音词来。又如“利”，本义指刀刃的锋利，《墨子·非攻(下)》：“兵不利，教不习。”从刀刃的“利”，构成了“锋利”“锐利”“犀利”等复音词；刀刃锋利，切割起来速度就很快，于是引申出“敏捷”“快速”义，因而就构成了“利索”“利落”等复音词。

(四)单音词的交错组合。

《礼记·礼运》疏引蔡氏《辨名记》说：“倍人曰茂，十人曰选，倍选曰俊，千人曰英，倍英曰贤，万人曰杰，倍杰曰圣。”《春秋繁露》亦谓“万人者曰英，千人者曰俊，百人者曰杰，十人者曰豪。”后世分别组成“英俊”、“俊杰”“圣贤”“英豪”“豪杰”。这就是由几个意义有联系的单音词交错组合成复音词。又如“坚”本义是土硬，引申为硬实；“刚”本义是刀硬；“强”本义是弓有力；“固”本义是四面闭塞、难攻易守。于是按照词义间的内在联系，交错组合成“坚固”“坚强”“刚强”等复音词。

二

从两个单音词组合为复音词有个逐步发展的过程。在最初阶段，只是由于表述上的某种需要，两个单音词并举连用，各自有相对的独立性，还没有凝结为一个整体，而且其组合形式也比较灵活自由。发展到后来，组合形式才逐渐趋于稳定，成为一个复音词。如“恐”和“惧”原来都是单音词，《论语·颜渊》：“君子不忧不惧”，《孟子·梁惠王(下)》：“吾甚恐”，“惧”和“恐”都作为词独立使用。但是《战国策·齐策》：“齐王闻之，君臣恐惧”一句中，“恐”和“惧”连用而逐渐凝固为复音词“恐惧”。从单音词组合为复音词之后，从形式上看，原来的单音词有的既可独立成词，又可作为构成复音词的词素；有的则不能单独运用，只能作为构成复音词的词素。如《左传·桓公六年》：“请追楚师”，《左传·庄公十年》：“遂逐齐师”，“追”和“逐”后世组合成复音词“追逐”，其中“追”仍是独立的词，又作为构成复音词的词素；而“逐”则不能独立成词，只能作为构成复音词的词素。从语义上看，两个单音词组成复音词后，有三种情况：(1)原来单音词的词义与复音词的词义没有明显的差别。如《左传·宣公二年》“弃人用犬，虽猛何为？”《史记·魏其武安侯列传》“侯自我得之，自我捐之，无所恨。”这两句中的“捐”和“弃”组成“捐弃”。(2)古代有些单音词后来已不能独立使用，只作为词素存在于复音词中，而它原来的各种词义也被保留在由它所组成的复音词中。如以古代单音词“实”作词素组成的复音词“果实”“充实”“真实”“坚实”

(下转第 109 页)

施,没有想通过政治运动付诸实践。但他们为救国所作的上述思考成为宝贵的思想资料,为后代资产阶级知识分子所继承。

注:

①⑤《郭嵩焘日记》第三卷,页 823. 639.

②陈虬:《治平通议》,见《戊戌变法》资料(一) 页 236.

③⑫⑬⑮《薛福成选集》页 587. 1.

④、⑤、⑬、⑭、⑯、⑰、⑱、⑲、⑳、㉑、㉒、㉓、㉔、㉕、㉖、㉗、㉘、㉙、㉚、㉛、㉜、㉝、㉞、㉟、㊱、㊲《郑观应集》上册,页 480, 276, 292, 275, 261, 300, 301, 299—300, 274—275, 248

②④⑬⑮⑲⑳ 陈炽:《太学》、《格致》、《学校》均见《庸书》(西政丛书第 29 册)。

⑦⑨宋恕:《六斋单议·书院》。

⑧《中国近代教育史资料》上册,页 30.

⑩⑪⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛㉜㉝㉞㉟㊱㊲汤震:《危言·书院》。

⑬薛福成:《庸庵文外编》卷三页 5, 见《庸庵全集》。

⑰《梁启超诗文选》页 52, 34.

⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛㉜㉝㉞㉟㊱㊲王韬:《原才》、《洋务下》、《变法自强中》均见《吴园文录外编》。

㉑㉒㉓《戊戌变法》资料(一) 页 188, 193.

㉔㉕㉖ 容闳:《西学东渐记》页 86—87. 89. 23.

㉗陈炽《庸书·育才》。又《郑观应集》上册页 296.

㉘有关戊戌维新派的教育救国主张参见《清末社会思潮》一书第六章第一节。

(上接第 119 页)

等复音词都各自保留了古代单音词“实”的一部分词义。(3)古代有些单音词组成复音词之后,由于词义的引申或其他原因,意义发生了变化。如“筵席”,现代汉语中常指“酒席”,但“筵”和“席”古代都是“席子”(铺在底下的叫“筵”,垫在上面的叫“席”,现代“席子”的“席”作“蓆”)。由于古人席地而坐,饮食宴会都在席上,所以才引申为“酒席”。有些单音词组成复音词之后,后世产生了新意义,如“阶级”“消息”“聪明”“吹嘘”等。总之,我们在阅读古代文献的时候,一方面要注意古代单音词多这一语言事实,不能把两个连用的单音词看作是复音词,另一方面又要注意古今词义的变化。如王安石《上仁宗皇帝言事书》:“非专用耳目之聪明”的“聪明”是指听和视而言,即《荀子·劝学》“目不能两视而明,耳不能两听而聪”,《尚书·尧典》“听远为聪,见微为明”的“聪明”,而不能用现代双音词“聪明”的含义(智力发达、记忆和理解能力强)去理解它。又如《中庸》所谓“非天子,不议礼,不制度,不考文”中的“制”和“度”都是两个单音词,“制”指“制定”,“度”指“法度”,而不能作为复音词“制度”(在一定历史条件下形成的政治、经济、文化等方面的体系)的含义去理解。